

太平园叙（原文）

夫天之生物也，始於一本。一本而散為萬殊，萬殊而歸於一本。獨人乎哉？鳥獸草木皆然也。螟蛉之似我，形聲之似也。其本則非也。花木之相接，枝葉之似也。其本則非也。本之一者，天也；岐而二之者，人也。以人而二乎天，則悖理傷化莫大焉。今夫父子祖孫一氣也，所貴有後者，非以遺體之所屬乎？為其子者，尸而祝之於廟，燔而祭之於野，不忘其本也。我朝重熙累洽，聖君賢相，相與移風易俗，天下蒸蒸日進於方治。士大夫講求譜學，猶有忘其一本者乎？是故，吾譚之蕃榮也，非一日矣。可不知其所由哉？我鼻祖榮祿大夫可奕公配李氏夫人，生男守祿於唐武宗會昌四年甲子，而攜守祿來茶時，則懿宗十四年癸巳也。考公為幽州大將軍譚忠之裔，然世系不可詳。惟知由河南宦居金陵太平路當塗縣貴遊鄉，遞至公仕唐宣議郎。因懿宗咸通元年庚辰十二月江南人事多乖，天道不順，雪深七尺，黎庶僵仆，六畜凍死，斗米三貫。由太平路徙居江西吉州，復由吉州泰和縣高行鄉二十七都早禾市烏龍山石壁下，攜子守祿徙茶陵，舊稱十五都，地名鄧塘居焉。時已致仕有年矣。祿祖配鄔氏夫人。

僖宗乾符二年乙未生男武興。中和二年壬寅八月十三復遷饒溪十三都。地名焦坑即太平園住居。興祖配徐氏夫人。本邑以興祖為巨戶。管納稅錢叁千七百貫。蓋最等也。以創居太平園時。得古窖無數所致云。昭宗乾甯三年丙辰生長男進峯。乳名文洪。字希峻。號仰軒。四年丁巳生仲男進鴻。乳名文道。字希儀。號雲達。光化二年己未生季男進頗。乳名文雍。字希廉。號古塘。又號東溪。哀帝天祐四年丁卯。朱溫篡位。國號大梁。是為五代梁太祖。改元開平元年。封湖南武安軍節度制馬殷為楚王。時天下分裂。各霸一方。稱王稱帝者。不可勝紀。梁僅偏安。馬王殷亦遂割據潭州。盡有湖南之地。遣使徵九路之良材壯士。以輔其國。峯兄弟器宇魁梧。才德超羣。文武全備。名聞於上郡守具奏楚王。乾化三年癸酉三月。遣使至茶見峯方貌異眾。驚駭不置。問兄弟幾人。答曰。弟鴻。弟頗。尤有足觀者。使愈喜。復命楚王。四月微祖三公入朝。王見其身長六尺。重厚過人。賜峯管武庫。鴻統兵司馬。頗時十五歲耳。尤奇偉雄。賜典屬國左殿將軍。历五。七月。攝政劝諱。屢試克勝。勲在王室。藏於盟府。勅封峯朝議大夫。仍管帑藏。後封端潔公。授鴻司馬朝奉大夫。頗武功大夫。金吾左殿鎮國上將軍。誥贈三代。而興祖痛念可突公避地播遷之苦。積德累仁之厚。未及身享子孫之報。願辭己所得封誥命。三子陳情於王。同追封曾祖以遂孝衷。王允其請。厚崇追

封 故公得累贈至榮祿大夫 祿祖止奉訓大夫 興祖止嘉議大夫 時楚王就長沙府開福寺建
天策府納諸學士 談笑樽俎 吟咏終日 有江處士詩曰：藥靈丸不大 棋妙子無多 峯兄弟
相謂：詩固佳 且通於治兵之道矣 三公生平之善於軍旅可知 南唐天成二年丁亥八月終
楚始建國 及長興元年庚寅十一月 楚王殷薨 子希聲嗣位 先是 峯兄弟諫王宜盡事大之
禮 以保境息民 不徒在國制自雄也 王果遺命除國之制 復藩鎮之旧 唐主以希聲為武安
靜江節度使 三年壬辰希聲卒 希範立 範奢淫無度 處士戴偃作漁父詩諷之 範致之死
峯祖屬所在麾下將丁思觀上書諫王器度不廣 王削其官 峯兄弟力救之不获 心知國事日非
隱憂於中 雖範與頗同庚生 時加眷注 然而國不可為矣 迨晉高祖天福八年癸卯三月 頗
接家書 報父喪母病 淚如雨下 上書乞歸治喪 王不允 頗謂曰：國步孔艱 又丁此家難
及今若不歸 父喪不能致其哀 母病不能致其養 異日何面目見先人於地下乎！遂浩然拂袖
歸 有司具奏 謂王 恤四方之危急 得豪傑為不易 進頗擅離軍次 罪同叛逆 請王必討
之 峯單騎夜遁 謂頗曰：奈何 王師至矣 吾屬立為壘粉 頗曰：生以忠 死以孝吾何憾
焉 於是咬指滴血 上書陳情 明無叛意 未得報 遂自刎 王至雲陽之墟 泚水之濱 即
今第一都金築城是也 王初見頗書甚喜俄聞自殺大流涕 謂諸將曰：喪我股肱 遂班師 然

已削三公之爵矣。我三在朝三十年，為國靖草寇，則耀兵威，鋤強以禦暴，奉命征苗裔，則豎銅柱，分界以紀功，而善御士卒，師旅經過之處無擾，加意梓里，利害興除之事尤夥，諺云：好個兄弟三將軍，嘗欲迎養興祖。祖辭以詩曰：兒輩臨戎日較多，同衙亦奈別親何。兒忠兒事吾心喜，何用斑衣膝下拖。自天福八年退朝治喪，先後厭世，各昇神祚。楚王追念前勲，復職加諡，賜御祭御葬，而地方以其曾禦大災，捍大患，功德不可泯，爭建祠祀之。遠者勿論，近而攸邑酃縣，又近而茶之南莊壠上，更近而茶之饒溪，神山嶺，威靈赫奕，亘古至今。非我三實有所以繫屬人心者何克臻此。當時太平園遺下親屬奴婢五百名，天福辛丑六年家罹疫疾，喪失親二十八名，奴婢六十餘名，而產業概管茶陵、湘潭、湘陰、攸州、竹園、黃花莊、常甯、南木山等處，仍通該稅錢叁千七百貫，莊田一千四百戶。三公位下子孫由太平園前後相繼分居二十余處，如端潔公則樟塘、南岸、羅家冲、長汾、蓮荷塘、花椒溪、白象衝、邻园山、清水嚴塘、淘江、酃縣是也。司馬大夫派則周陂鄧塘、太亨、石井是也。金吾將軍公派則神山嶺、大傅、洮江、茶陵下市、甘塘沙园、湘陰、湘潭、昭港、常寧南木山是也。蕃為十八戶，里人呼曰十八譚。幸詩書不誤人，人不誤詩書，勉撐家聲，濫推宦族，凡我十八戶中，感祖澤之靈，長懼祇承之或懈，不敢與凡茶之同姓者淆其昭穆，以襲我太平園之支派。

且所謂太平者 在饒溪 神山嶺之近地 初無此名 我鼻祖念追先世固金陵太平路人也 遷徙屢易 未有寧宇 迨擇至饒溪所居 卜之計吉 爰命名曰太平園 示不忘乎本云爾 徐氏夫人墓 即逼近園右 今予父子叔姪昆弟 幸叨祖庇 同登進士 竊祿位 予常承父兄家訓 每以譜牒未修 則世系不明 世德不彰 實所疚心 故乞老歸 倣蘇明允之微意 舉我支族 考訂修葺之 循流窮源 本諸祖傳徵 諸文獻据實書之 以彰祖功宗德 垂於奕禩 俾世世不昧其所自發 即以為十八戶之公序可也 我嚴溪一支 族之有貴而有賤 之有富而有貧 人之有賢而有愚 此其常也 先王之立宗法 惟非其種者則鋤而去之 若同於一本 雖屬疏遠猶將收之 何所論於富貴貧賤智愚乎 予斯役也 亦猶行先王之法也 先王之法 行於一家則一家仁矣 行於一國 則一國仁矣 行於天下 則天下之人無不仁矣 天下者家之積也 張子曰 縱不能行於天下 猶可驗之於一鄉愚姑於一家驗之。

宋紹聖元年甲戌仲秋月穀旦

賜進士第任承事郎大理寺丞嚴溪嗣孫綸謹書

太平园叙「译文」

上天生发事物，都从一个根本开始。从一个根本，然后散发为万种各不相同的事物，而各不相同的万物又回归于一个根源。这岂单独于人类是这样呢！飞鸟野兽花草树木都是这样的，义子虽然像我，仅外形声音相像，而根源却不相同。花草果木嫁接，仅仅是枝叶相似，它们的根源却是不一样的。根本纯一的是天，一分为二的是人，如果认为天次于人，那就违背常理，伤害风化太大了。现今父子祖孙均成一伙，脾气相通，可贵就在于有后人而不只是把身体遗留归属呢，作为儿子，在宗庙建立祖宗牌位进行祷告求福。在野外焚烧纸烛，进行祭祀，都是为了不忘自己的根本。我们宋朝国运兴盛，百姓和乐融洽，圣明的君主与贤良的官员一起努力移风易俗，整个社会蒸蒸日上，自古以来士大夫讲求谱学哪还有忘记根本的呢。我们谭姓繁衍在茶陵这里也不止一两天了，岂可不知道他的由来呢，我们的鼻祖荣禄大夫可奕公配李氏夫人，在武宗会昌四年甲子（公元八四四年）生了儿子取名守禄，到懿宗十四年癸巳（公元八七三年）才带儿子宗禄迁来茶陵。据考证，可奕公是幽州大将军谭忠的后裔，但世

系因年久已不可考查清楚，只知道是由河南做官来到金陵的太平府，当涂县贵游乡一直到可奕公任唐朝宣议郎。因为在唐懿宗成通元年（公元八六〇年）十二月江南的人与事违背常理多不正常，天气也不调顺，下大雪积深七尺，百姓冻僵倒地，牲畜被冻死，物价飞涨，斗米值钱三千。只好由太平府迁移到江西吉州，又由吉州泰和县高行乡二十七都早禾市乌龙山石壁下带儿子守禄迁移到茶陵，那时叫十五都，地名邓塘处住下来，此时可奕公已辞官几年了。守禄祖原配邬氏夫人，僖宗乾符二年乙未（公元八七五年）生男儿武兴，到中和二年壬寅（公元八八二年）八月十三日又迁移到十三都，地名焦坑，也就是太平园居住。

武兴原配徐氏夫人，本县（地）认为武兴是大户，要求纳税三千七百贯钱，大体是当地的最高等了，这是因为创居太平园时，获得古窖无数，所以能承担这么大的税赋。昭宗乾宁三年（公元八九六年）丙辰，生长子进峯，乳名文洪，字希峻，号仰轩。次年（公元八九七年）丁巳生第二个男儿进鸿，乳名文遵，字希仪，号云达。光化二年（公元八九九年）己未生三个男儿进颇，乳名文雍，字希廉，号古塘，又号东溪。哀帝天祐四年（公元九〇八年）丁卯，朱温篡夺皇位，国号大梁。就是五代后梁的梁太祖，改年号为开平元年。封湘南的武兴为军安节度使，马殷作楚王时，天下分裂。各霸一方。称王称帝的多得数不清。梁仅仅能偏

安一方，马殷也就割据潭州。占尽了湖南的地盘。派使者征集各路良才壮士来辅助他的国政，进峯兄弟们个个器宇不凡，高大魁梧，才能德行超群，文武全备，在上郡非常闻名。所以使者便具文本启奏推荐他们给楚王。乾化三年（公元九一三年）癸酉三月，派使者到茶陵接见进峯，进峯相貌说话与众不同，令使者惊奇不已。便问进峯有兄弟几人，进峯回答说：《二个弟弟，进鸿与进颇。都有了不起的本事》。使者大喜，回朝向楚王报告。四月便征召他们三公进朝拜谒。楚王见进峯身高六尺，稳重忠厚超过常人，赐封他管理国库。赐封进鸿为统兵司马。进颇当时十五岁，尤其俊秀奇伟雄壮，赐给他典属国左殿将军的官衔。经过一段时间，帮助楚王治理政务，提出建议，屡次试行均获成功。功勋建树在王室记载收藏在府册，皇帝下令封为朝议大夫，仍管理国府银库，后赐封端洁公。授予进鸿司马朝奉大夫，进颇为武功大夫金吾左殿镇国上将军。并且诰赠封袭三代。

祖上武兴哀痛地感念可奕公与守禄四处迁徙劳累奔波的苦楚，积德累仁的厚重却未能享受子孙的报答。希望辞退已经得到荣耀及诰封。要三个儿子向皇上陈述自己的情怀，要求皇上同时追封曾祖来完成自己孝敬祖上的内心愿望。楚王答应了这个请求，隆重地追封已故的祖辈，都赠与荣禄大夫的封号，赠守禄奉训大夫，赠武兴嘉议大夫，当时楚王到长沙府开福

寺，建立天策府，聚集很多学士、设宴聚会，谈笑整天，吟诗咏赋。有个江处士作诗曰：丹药灵验不在乎大，下棋高妙不在乎棋子多。进峯兄弟说这诗确实很好，并且与治军作战的道理相通。从这可以知道，他们三兄弟平生善于军事戎旅。南唐天成二年（公元九二七年）丁亥八月末，楚才正式建国。到长兴元年（公元九三〇年）庚寅十一月，楚王殷病逝。他儿子希声继位。先前，进峯兄弟曾劝谏楚王，应该尽力完善政事的大礼，达到保境安民的效果，不要单单图谋建立国制自我称雄，楚王果然留下遗命，取消建国机制，恢复藩镇旧制。唐君主承认希声为武安静江节度使。三年后，希声也逝世了。他的弟弟希范接位。希范却骄淫奢侈没有节制，处士戴偃作父诗讽谏他，希范将戴偃处死，进峯祖所部属旗下的爱将丁思观也上书规谏君王，希范胸怀狭窄，撤了丁思观的官职，进峯兄弟尽力挽救他，但没有得到君王希范的同意，于是心中明白：国家大事天下如一天。隐藏忧患在心中，虽然进颇与希范同岁出生，时时刻刻加以眷念关注，但知国事已经不可挽救了。等到晋高祖天福八年（公元九四三年）癸卯三月，进颇接到家信，告知父亲亡故，母亲重病，颇读信时泪如雨下，上报君王，请求回家治理丧事。但君王不批准，进颇说：国事非常艰难，又遇父亲亡故，这是最大的家难。现在如果不回家，父亲死了不致以哀痛，母亲病了不能伺奉供养，日后我有什么脸面见先人

于地下呢。于是浩气凛然地佛袖而归。主管部门的官员向楚王具交奏本说：王怜恤四方的气急，得到一个豪杰也实在不容易。现进颇擅离职守罪与叛逆相同，君王一定要派兵追讨他。进峯知道后，单人匹马连夜逃遁并对进颇说：无奈何大王的追兵就要到了，我们兄弟立刻粉身碎骨了。进颇说：我们活着尽忠，死是为了尽孝，有什么可遗憾的。于是咬破手指，写下血书报告君王，绝无叛逆的心意，没有得到回复，就自杀了。君王追到云阳之地涿水河边，即现在的第一都金筑城这个地方，刚刚看到进颇的血书，非常高兴，接着听说进颇已经自杀，放声大哭，对众将说失掉了我最得力的助手啊！于是带领队伍回朝，但已削除我三位先祖的爵位了。我们三先祖兄弟在朝三十年之久，为了国家的安定，用兵威剿除草寇，铲锄豪强势力，抵衡强暴，奉命征服苗徭，成功之后就立铜柱划分界限，并用以记录功劳。而且治军有方，军队经过之处，一点也不打扰老百姓，还十分留意为了乡间百姓利除害的事务。所以众人流传谚语说：好个兄弟三将军，进峯兄弟曾经想接武兴祖去奉养，武兴祖作诗推辞。诗曰：儿辈临戎日较多，同衙亦奈别亲何，儿忠儿事吾心喜，何用斑衣膝下拖。自从天福八年（公元九四三年）离开朝堂归乡治理丧事，逐渐厌世，不问政事，并各自老逝昇上神位。楚王追念他们以前的功勋，恢复其职位，并加封赠赐予御祭御葬。地方上因为他们曾经抵御大灾难，

消除大祸患，功德不应泯灭，争先恐后地建立祠堂来祭祀他们，远的不说，近的如攸县酃县，再近的茶陵县之南庄垅上，更近的饶溪神山岭，威武的神象，灵位显赫而盛大，香火绵延，从古至今不曾间断，如果不是因为我们这三个祖先确实有深得人心的功绩，怎么能达到这种地步，当时太平园遗留下来的亲属、奴婢共计五百多人。天福辛丑六年（公元九四一年），家中遭受瘟疫恶疾，丧失亲属二十八名，奴婢六十多名。那时的产业分布在茶陵、湘潭、湘阴、攸州竹园黄花庄、常宁南木山等多处，仍纳税赋钱共三千七百贯，计有庄田一千四百亩。进峯、进鸿奉、进颇三公下面的子孙从太平前后分居二十处，比如端洁分进峯公脉下一派就在樟河南岸、罗家长汾莲荷塘、花椒溪、象冲山、清水严塘和淘江，司马大夫进鸿公脉下一派就在周陂邓塘、太亨石井，金吾将军进颇公脉下一派就在神山岑、大傅洮江城、下市甘塘沙、湘阴、湘潭港、常宁南木山，共繁衍发展为一十八户，乡里们称呼为十八谭。幸而诗书不害人，人也不误得书，勤勉撑持，发展家族，所有我们谭氏十八户中的人感念祖宗恩泽显灵长久，担心神灵继承可能松懈，不敢和凡是茶陵谭姓的人混淆了宗族内部的长幼亲疏、远近，以便承袭我们太平国的支派。况且所谓太平园是在饶溪神山岭的近地，起初并没有这个名字，是我们的鼻祖怀念追思先世本是金陵太平路的人，经过多次迁移，没有合适安宁的居地，一

直到选择了饶溪神山岭的居地，卜问神明说是吉利，于是取名叫做太平园。表示不忘祖宗根本的意思，武兴之妻徐氏夫人墓就挨近园右，现在我们父子叔侄兄弟有幸受到祖先的荫庇，同时登上进士金榜，获得禄俸官职，我常常承蒙兄长训导，每每因为家族的谱顺没有修缮，那就世系不明白，世德不显著，内心实在愧疚，所以向朝廷请求告老归乡，仿效苏子、明允的微言大义，把我谭姓全部支族，一一考证编辑。依循流派寻找源头，依据祖传考证文献，据实记录成册牒。用以彰显祖宗功德的盛大，祈使世世代代不忘自己所来的根源。就以它作为十八户公序罢了。我们严溪一支，族中有的贵、有的贱、有的富、有的穷，人里有的贤明聪慧，有的愚昧。这是世事的常情，先王建立宗法，是不是同一本源，如果不是的便从中删除掉，如果是同一个本源的，即使疏远的也还是要收纳归拢来。哪里管什么贵贱贫富、智愚呢。我现在做这件事，也要施行先王的法则。先王的法则在一个家族里施行，那这个家族就是『仁』了，在一个国家里施行，那这个国家就是『仁』的了，在普天下施行，那么普天下的人没有一个不『仁』的了。而天下是无数个家积累在一起的，张子说：哪怕不能行仁于天下，也还可以征验于一乡。我姑且从我们谭姓一家来验证它吧。

宋绍圣元年甲戌（公元一〇九四年）八月吉日

赐进弟任承事班大理寺丞严溪嗣孙纶谨书

伯琳宗友黼房三十世孙世元译文

伯琳宗支淮房三十派嗣孙世连整理编辑

摘自《湖南茶陵谭氏十八宏首修通谱》

湘潭谭氏源流编纂委员会